

Univerzita Karlova – Pedagogická fakulta

Katedra rusistiky a lingvodidaktiky

### Posudek oponenta bakalářské práce

**Jméno a příjmení studenta:** Alena Medvedeva

**Název bakalářské práce:** Ретроспективный подход к сравнительному рассмотрению религиозно-культурных традиций русского и чешского народа на материале учебной литературы для чешских школьников

**Studijní obor:** Specializace v pedagogice, Anglický jazyk se zaměřením na vzdělávání — Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

**Titul, jméno a příjmení oponenta práce:** PhDr. Lenka Rozboudová, Ph.D.

#### Hodnocení bakalářské práce:

Kritérium:	Maximální počet bodů	Získaný počet bodů
Aktuálnost a přiměřenost tématu	10	9
Formulace cílů a úroveň jejich naplnění	10	5
Vhodnost a přiměřenost metodiky zpracování	10	6
Vyváženost teoretické a praktické části, proporционаlnost a návaznost jednotlivých kapitol	10	6
Přístup autora k řešení problematiky	10	4
Úroveň zobecnění a formulace závěrů	10	5
Reprezentativnost a rozsah použité literatury	5	4
Práce s odbornou literaturou a dodržování bibliografických norem	10	0
Jazyková úroveň práce	10	8
Formální náležitosti práce	5	2
Úroveň cizojazyčného resumé	5	3
Odborný přínos práce a možnost jejího praktického využití	5	3
<b>Celkem</b>	<b>100</b>	<b>55</b>

**Výsledek kontroly práce systémem Theses.cz: shody nalezeny**

**Výsledek kontroly práce systémem Turnitin: shody nalezeny**

Systém Turnitin našel celkovou 38 % shodu textu se 140 dokumenty. Podíl shod sice o něco málo snižují shody nalezené na úvodních, povinných stránkách práce a v seznamu použitých zdrojů nebo shody, které jsou řádně označené a odkázané jako citáty. Bohužel **mnoho shodných pasáží textu není řádně citováno a odkázáno**. Z práce je zjevné, že autorka ne zcela pochopila principy práce s odbornou literaturou a jejího odkazování, jedná se především o neuvádění zdrojů u parafrázovaných pasáží a o nedostatečné označení převzaté pasáže jako citátu (v práci označeno jako parafráze, ačkoli se zjevně jedná o doslovný citát), taktéž některé pasáže jsou evidentně čerpány z českých zdrojů a přeloženy do ruštiny, avšak bez uvedení zdroje informace. **Na základě tohoto zásadního nedostatku práci nelze doporučit k obhajobě**. Doporučuji, aby autorka práci přepracovala a řádně doplnila všechny použité zdroje, jednak přímo do textu práce do poznámek pod čarou, jednak do seznamu použité literatury. Rovněž doporučuji při přepracování zohlednit i další připomínky – viz níže. Ze stylu práce s odbornou literaturou je zjevné, že zřejmě nejde o úmyslné kopírování cizích textů, ale spíše o nesprávné pochopení pravidel práce s odbornou literaturou ze strany autorky. Zkušební komisi proto doporučuji, aby autorce doporučila pouze práci přepracovat, nikoli však postoupit případ k disciplinárnímu řízení (dle Pravidel pro organizaci studia v článku 19 bod 7).

### **Stručné verbální hodnocení:**

Práce je věnována tématu svátků a tradic, které je i v současné době stále aktuální. Cíle práce jsou formulovány sice jasně, postrádám však alespoň nějaký dílčí cíl práce, který by reflektoval onu studijní literaturu, která je uvedena v názvu práce, byť jsou učebnice v práci dále rozebírány. Naplnění cílů je pouze částečné. Práce přináší spíše jen popis jednotlivých svátků a s nimi spojených tradic, avšak chybí podrobnější vyhodnocení komparativní analýzy, která je v práci deklarována (a i u té chybí například jasné vymezení kritérií/hledisek pro porovnání). Z tohoto důvodu pak práce vyznívá velmi popisně, uvítala bych důkladnější vyhodnocení výsledků, jejich sumarizaci a reflexi.

První část je věnována popisu čtyř významných českých svátků (Vánoce, Nový rok, Masopust a Velikonoce) a jejich analogů v ruské kultuře. Bylo by vhodné svátky popisovat podle nějakého předem navrženého schématu, které by pak umožňovalo přehlednější porovnání, takto to spíše vyznívá, že autorka uvedla, co k danému tématu v daný moment našla. Nicméně tato část je poměrně obsáhlá a přináší základní poznatky o těchto ruských a českých svátcích.

V další části práce autorka deklaruje, že provedla analýzu učebnic, avšak o analýzu učebnic v pravém slova smyslu se nejedná, autorka spíše jen analyzovala ve vybraných učebnicích pouze vybrané lekce, které jsou věnovány tématu svátků a tradic. Tato část vhodně doplňuje předchozí poznatky, zvýšení její kvality by však opět napomohla formulace předem stanovených kritérií analýzy příslušných lekcí v učebnicích. Taktéž některé teoretické pasáže (s. 52-54) v této kapitole shledávám jako nadbytečné, příliš zobecňující a takto vně širšího kontextu ne vždy správné, například tvrzení/jakési závěry ve 3. odstavci na s. 54 o obsahu a kvalitě nabízeného kulturologického materiálu v učebnicích jsou nepodložené a z textu práce nevyplývající.

V závěrečné části autorka předkládá náměty zadání pro praktickou výuku tématu svátků a tradic. Tyto náměty jsou spíše obecného charakteru a před použitím v praxi by vyžadovaly

podrobnější dopracování vyučujícím, nejedná se tedy o „hotové“ výukové materiály, což ale nepovažuji za chybu, neboť tento úkol by přesáhl požadavky bakalářského studia. Takto zformulované náměty považuji v tomto typu studia za dostačující.

Po formální stránce se objevuje řada dílčích nedostatků: chybějící mezery mezi slovy; záměny spojovníku místo pomlčky; formulace anotací v přítomném, nikoli budoucím čase; v poznámkách pod čarou je třeba uvádět pouze zkrácené záznamy na zdroje; kapitoly první úrovně by měly začínat vždy na nové stránce; při popisu svátků a tradic je třeba zachovávat jednotné pořadí, nejprve ruské a pak české; české ekvivalenty dávat v ruském textu do závorky nikoli za pomlčku; seznam použité literatury je potřeba naformátovat dle platné české ISO normy, správně jsou uvedeny prakticky jen české literární zdroje, v nichž pouze u záznamu 12 a 13 chybí kurzíva; poslední číslovaná stránka má být stránka se seznamem příloh (tedy 72), stránky s přílohami se již nečíslojí; a jiné. Doporučuji provést důkladnou korekturu textu.

V práci se objevuje také několik faktických nepřesností, které doporučuji odstranit, případně dovysvětlit, například, na s. 16 informace o narození Krista v noci z 25. prosince, na s. 18 tvrzení, že Vánoce jsou hlavním církevním svátkem v celé Evropě a že v ČR lidé si nejdříve dávají dárky a až poté mají štědrovečerní večeři, na s. 22 a 33, že svatý Mikuláš chodí 6. prosince, na s. 27 tvrzení, že prakticky na celém světě je Nový rok hlavním svátkem v roce, co je myšleno na s. 32 pod Чешский Дед Мороз – nelze takto přeložit, neboť v české kultuře neexistuje a ani nelze překládat slovem Mrazík, neb se nejedná o identické postavy aj.

**Doporučené otázky a náměty k diskusi při obhajobě:**

-

**Doporučuji práci k obhajobě:      NE              Práci doporučuji přepracovat.**

**Datum:** 22.4.2022

**Podpis oponenta bakalářské práce:**